

## GLOSARIO DE TÉRMINOS HORTÍCOLAS

**Abotonamiento** : floración prematura en brócoli y coliflor (ver floración prematura).

**Agricultura orgánica** : sistema de producción que, sobre la base de una interrelación armoniosa de los diferentes elementos que componen un ecosistema (suelo, plantas, animales, clima, el ser humano), busca maximizar los beneficios de la biodiversidad y el reciclaje, evitando el uso de insumos sintéticos para producir alimentos de alta calidad nutricional. Existen diferentes visiones de sistemas agrícolas alternativos: sostenible, ecológica, biológica, natural, biodinámica, permacultura, biointensiva, etc.

**Agoste** : suspensión del riego por un período de tiempo determinado, en algunos casos antes de la cosecha (como en el espárrago)

**Aporque** : movimiento de tierra (con tractor o caballo) a ambos lados de una planta para darle soporte y evitar su tumbado (maíz choclo, haba) o para blanquear el producto comercial (espárrago). Normalmente se aprovecha para incorporar abonos o fertilizantes, controlar malezas y alejar el agua del pie de planta.

**Barba** : parte de la flor femenina del choclo que sobresale fuera de la mazorca.

**Bebe** : miniaturas, 'baby vegetables', hortalizas cosechadas en estado muy tierno o que normalmente son de un tamaño pequeño (variedades específicas para este propósito), como zanahoria, maíz choclo, zapallito italiano, coliflor, rabanito, o tomate cereza.

**Bubón** : hijuelo de planta madura de alcachofa utilizado en la propagación del cultivo.

**Cabeza** : nombre común de la parte comercial de cultivos como lechuga, col, coliflor y brócoli.

**Calateo o descalate**: poda de las hojas basales próximas a la senescencia en algunos cultivos, especialmente zapallo macre.

**Cama** : porción de suelo donde se siembran hortalizas a alta densidad. Comúnmente son levantadas o al nivel del suelo y se utilizan para hacer almácigos o producir hortalizas de tamaño pequeño y corto periodo vegetativo; pueden llamarse melgas o marqueras. En siembra en surcos mellizos la cama es la zona donde crece o se recuesta la planta.

**Cambio de surco** : movimiento de tierra (con tractor o caballo) en cultivos sembrados en surcos simples con una hilera de plantas o en surcos mellizos, a través del cual se aleja el agua de riego del cuello de la planta, se incorporan abonos orgánicos o fertilizantes químicos, se controla malezas y se evita la compactación de la capa superficial del suelo.

**Corona** : conjunto de raíces y yemas a nivel del suelo en espárrago; estructura de propagación en espárrago proveniente de almácigos de más de 6 meses de edad.

**Corte** : cosecha realizada con cuchillos, cuchillas u hoces; término genérico para cosecha (también paña)

**Curado** : secado natural, generalmente en campo, de los bulbos de cebolla y ajo después de la cosecha para que el cuello del bulbo cierre y disminuya la deshidratación, previniendo el brotamiento y mejorando la conservación post-cosecha.

**Chapodo** : corte del follaje seco en diversos cultivos, en particular en espárrago después del agoste y antes de la cosecha.

**Densidad de siembra** : número de plantas por hectárea o por unidad de superficie.

**Desmanche** : aplicación de plaguicidas por focos, cuando la plaga o enfermedad se presenta inicialmente de esa manera. Hecho oportunamente, el desmanche puede detener un problema sanitario en sus inicios, disminuyendo el costo de las aplicaciones y protegiendo al control biológico.

**Desmoche**: despunte, eliminación del punto de crecimiento de un tallo o rama.

**Diente** : porción del bulbo de ajo que se usa como semilla.

**Despioje** : poda de ramas improductivas en zapallo macre.

**Despunte** : poda del punto de crecimiento de la rama principal de zapallo macre después del cuajado de dos o tres frutos por planta.

**Escarda** : deshiebador.

**Espaldera** : estructura que permite que las plantas de crecimiento trepador crezcan erguidas y no sobre el suelo. Se pueden instalar espalderas en leguminosas, cucurbitáceas y solanáceas principalmente. Permiten utilizar una mayor densidad de siembra y mejoran el crecimiento y la calidad de los cultivos, aumentando el rendimiento, pero demandan un mayor gasto de mano de obra, requieren algunas veces de labores especiales, como podas, y aumentan el costo de producción.

**Esqueje** : porción, generalmente terminal, de tallo tierno utilizada en la propagación vegetativa de algunas especies.

**Floración prematura** : floración que se produce en plantas jóvenes generalmente por utilizar plántulas de trasplante viejas, deficiencia en el riego o fertilización, aspectos sanitarios y de clima. Las plantas florecidas prematuramente pierden generalmente su valor comercial. Se utiliza también este término cuando un cultivo florece naturalmente, siendo otro su propósito comercial, como en lechuga, atacco, zanahoria, etc.

**Franco** : un suelo es franco cuando los tres componentes básicos (arena, limo y arcilla) se encuentran más o menos balanceados, y el suelo presenta una textura relativamente suelta y fácil de trabajar.

**Germinados** : brotes, 'sprouts', plántulas comestibles de algunas hortalizas; poseen valor nutricional mayor que el de las semillas de los que provienen. Además del frijol loc-tao, con el que se produce el frijolito chino, se puede producir germinados con rabanito, nabo, soya verde, quinua, lenteja, poro, alfalfa, entre otros, siempre que la semilla no haya recibido tratamientos químicos y tenga una buena germinación.

**Golpe de agua** : rajadura en raíces comestibles y frutos como consecuencia de la irregularidad en los riegos.

**Guiado** : conducción de las ramas (guías) de cucurbitáceas y leguminosas de crecimiento indeterminado y de tomate, de manera ordenada sobre la cama y no sobre el surco de riego.

**Hielo** : nombre genérico de muchas enfermedades del follaje; nombre común de la rancha o tizón tardío en tomate y papa.

**Línea corrida** : siembra de una línea continua de semillas, generalmente en almácigos o en siembra directa de cultivos de alta densidad de siembra.

**Machaco** : riego pesado al inicio de la preparación del terreno (antes de la aradura)

**Marquera** : almácigo, generalmente en camas.

**Melga** : cama al nivel del suelo, regada generalmente por inundación.

**Mulch** : cobertura del suelo, acolchado, entre plantas e hileras con restos orgánicos (paja, restos de cosecha, hojarasca) o con productos o subproductos industriales (papel, plástico). El mulch favorece el crecimiento de los cultivos, estimula la vida del suelo, regula la temperatura y humedad y aumenta la eficiencia de la fertilización y el riego, pero puede dificultar algunas labores y aumentar el costo de producción.

**Palana** : lampa.

**Paña** : cosecha, corte.

**Plántula**: plantín, planta muy joven de hortalizas, generalmente se aplica a aquellas que se trasplantan.

**Poda** : corte de ramas u hojas para darle forma a la planta o conducirla. Realizadas inadecuadamente contribuyen a la diseminación de plagas y enfermedades y debilitan el cultivo.

**Prendimiento** : cuando la plántula reinicia su crecimiento después del trasplante al campo definitivo.

**Pungencia** : capacidad de causar irritación gustativa, como sucede con los ajíes o la cebolla. Si en una especie se dan cultivares no pungentes, se les suele denominar dulces.

**Repollo** : sinónimo de col; cabeza de lechuga, col o col de Bruselas.

**Rotación de cultivos**: secuencia de cultivos en un mismo campo y en un período determinado de tiempo. Las rotaciones variadas tienden a mantener la fertilidad del suelo y a disminuir problemas sanitarios

**Semilla** : material de propagación. Puede ser botánica o verdadera cuando proviene de un proceso sexual, como en la mayoría de hortalizas, o vegetativa, cuando se utiliza una porción de planta para la siembra, como en pepino dulce, alcachofa o camote.

**Tapado** : tapado de la cabeza de coliflor próxima a la cosecha con hojas basales de la misma planta, con la finalidad de que no reciba luz y se deteriore.

**Transgénico** : organismo alterado por técnicas de biología molecular de maneras o con resultados que no se pueden obtener a través de métodos naturales. En algunos países los productos derivados de transgénicos están prohibidos o deben etiquetarse indicando tal origen para información del consumidor.

**Turión** : brote o parte comercial del espárrago. La producción de turiones verdes o blancos depende del aporque anterior a la cosecha.

**Tutores** : cañas o sogas u otras estructuras utilizadas para sostener a las plantas conducidas en espalderas.

## BIBLIOGRAFÍA

- **Antúnez de Mayolo S.** 1981. La Nutrición en el Antiguo Perú. Banco Central de Reserva del Perú, Lima. 189 p.
- **Becerra de la Flor, J.** 1977 (reimpresión). Generalidades en el Cultivo de Hortalizas. UNALM, Programa de Hortalizas, Lima.
- **Beingolea O.** 1984. Protección Vegetal. Banco Agrario del Perú, Lima. 362 p
- **Bergman R. & J. Stroud.** 2000. Tierras del altiplano y economía campesina. Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, Cusco. 288 p.
- **Bowen S. y J. Cavanagh.** 1991. Agribusiness in Peru. Peru Reporting, Lima. 222 p.
- **Catálogos de cultivares de hortalizas de las siguientes casas comerciales:** Asgrow, Arcoseed, Burpee, Clause, Ferry Morse, Hazera, Harris Moran, Keystone, Nickerson Zwaan, Northrup King, Ohlsens Enke, Petoseed, Sakata, Takii, Vilmorin
- **Cerrate A. y A. Huaranga.** 1987. El Cultivo del Haba. Departamento de Fitotecnia, UNALM, Lima. 28 p.
- **Cisneros F.** 1980. Principios de Control de las Plagas Agrícolas. Departamento de Entomología, UNALM, Lima. 189 p.
- **Collazos C.** coordinador. 1993. La Composición de Alimentos de Mayor Consumo en el Perú. Ministerio de Salud-Instituto Nacional de Nutrición. Fondo Editorial del Banco Central de Reserva del Perú, Lima. 63 p.
- **Corporación de Fomento de la Producción.** 1988. Alcachofas. Antecedentes Agronómicos y Económicos. Santiago de Chile. 100 p.
- **CTIFL.** 1985. Melón. Marché et Techniques de Production. CTIFL, Paris. 270 p.
- **Currah L. y F. Proctor.** 1990. Onions in Tropical Regions. National Resources Institute, Londres. 232 p.
- **Delgado de la Flor F., R. Montauban y F. Hurtado.** 1993. Cultivo del Espárrago. Proyecto TTA-UNALM, Lima. 122 p.
- **Delgado de la Flor F. y R. Ugás.** 1986. Características básicas y económicas del cultivo de hierbas de sabor. Instituto de Comercio Exterior, Lima.
- **Delgado de la Flor F., R. Ugás y S. Siura.** 1994. Hortalizas, Costos de Producción. Ediciones UNALM, Lima. 93 p.
- **Domínguez A.** 1997. Tratado de Fertilización. Ediciones Mundi - Prensa, Madrid, 613 p.
- **Eguchi Y.** 1987. Chinese Cabbage Growing in Japan. Uchihara International Agricultural Training Center, JICA, Japan. 17 p.
- **Ellis R.H., T.D. Hong y E.H. Roberts.** 1985. Handbook of seed technology for genebanks. International Board for Plant Genetic Resources, Roma.
- **Federación Internacional de Movimientos de Agricultura Ecológica (IFOAM).** 1999. Normas Básicas para la producción y el procesamiento ecológico. Aprobadas en Mar del Plata, Argentina, 1998. Tholey-Theley, Alemania.

- **Fribourg C.** 1977. Fitopatología Agrícola. Departamento de Sanidad Vegetal-Sección Fitopatología, UNALM, Lima. 122 p.
- **Fundación Chile.** 1990. Manual del Exportador Hortofrutícola 1990/91. Santiago de Chile. 379 p.
- **Giaconi V.** 1990. Cultivo de Hortalizas. Editorial Universitaria, Santiago de Chile. 304 p.
- **GIFAP.** 1983. Normas para el empleo seguro y eficaz de los plaguicidas. Bruselas. 58 p.
- **GIFAP.** 1985. Normas sobre medidas urgentes en caso de envenenamiento con plaguicidas. Bruselas. 48 p.
- **Guerrero J.** 1993. Abonos orgánicos. Tecnología para el manejo ecológico de suelos. Red de Acción en Alternativas al Uso de Agroquímicos, Lima.
- **Grubben G.** 1977. Tropical Vegetables and their Genetic Resources. IBPGR, Roma. 197 p.
- **Hardenburg, A. Watada y C. Wang.** 1986. The Commercial Storage of Fruits, Vegetables, and Florist and Nursery Stocks. United States Department of Agriculture, Handbook No. 66, Washington D.C. 130 p.
- **Harrington J. y P. Minges.** 1954. Vegetable Seed Germination. University of California Agricultural Extension Leaflet.
- **Hermann M.** 1988. Beiträge zur ökologie der Frucht-und Ertragsbildung von *Solanum muricatum* Ait. Universidad Técnica de Berlin, 156p.
- **Holle M. y A. Montes.** 1985. Manual de Enseñanza Práctica de Producción de Hortalizas. IICA, San José, Costa Rica. 224 p.
- **Instituto Internacional de la Potasa.** 1987. Extracción de Nutrientes por los Cultivos. Corresponsal Internacional Agrícola 28 (3).
- **Izquierdo J., G. Paltrinieri y C. Arias,** eds. 1992. Producción, Poscosecha, Procesamiento y Comercialización de Ajo, Cebolla y Tomate. Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile. 413 p.
- **Kidd H. y D. Hartley,** eds. 1988. Pesticide Index. The Royal Society of Chemistry, Cambridge. 258 p.
- **King A. y J. Saunder.** 1984. Las Plagas Invertebradas de Cultivos Anuales Alimenticios en América Central. TDRI, Londres y CATIE, Turrialba, Costa Rica. 182 p.
- **Latorre B.,** ed. 1990. Plagas de las Hortalizas. Manual de Manejo Integrado. Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile. 520 p.
- **León J.** 1964. Plantas Alimenticias Andinas. Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas-Zona Andina. Boletín Técnico No.6 Lima.
- **Lira R.** 1995. Estudios taxonómicos y ecogeográficos de las Cucurbitaceae latinoamericanas de importancia económica. Instituto de Biología, UNALM, México & IPGRI, Roma. 281 p.
- **Lorenz O. y D. Maynard.** 1980. Knott's Handbook for Vegetable Growers. John Wiley Sons, Nueva York.
- **Maas E.** 1984. How Plants Adapt to Salinity, Crop Tolerance. California Agriculture 38 (10) Special Issue: Salinity in California.
- **Maynard D. y G. Hochmuth.** 1997. Knott's Handbook for Vegetable Growers. John Wiley & Sons, Nueva York
- **Mont Koc R. y E. Fernández.** 1978. Fitopatología Agrícola. Departamento de Sanidad Vegetal - Sección Fitopatología, UNALM, Lima 229 p.

- **Montes A. y M. Holle.** 1970. Descripción de algunos Cultivos Olerícolas. Departamento de Horticultura, UNALM, Lima.
- **Morlon P.**, coord. 1996. Comprender la agricultura campesina en los Andes Centrales, Perú - Bolivia. Institut Français d'Études Andines, Lima & Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de las Casas, Cusco. 498 p.
- **Muñoz F.** 1993. Plantas medicinales y aromáticas. Ediciones Mundi-Prensa, Madrid
- **Myers C.**, ed. 1991. Specialty and Minor Crops Handbook. The Small Farm Center, University of California.
- **National Research Council.** 1984. Amaranth. Modern Prospects for an Ancient Crop. National Academy Press, Washington D.C. 80p.
- **National Research Council.** 1989. Lost Crops of the Incas: Little-Known Plants of the Andes with Promise for Worldwide Cultivation. National Academy Press, Washington, D.C. 407 p.
- **Nuez F, R. Gil & J. Costa.** 1996. El cultivo de pimientos, chiles y ajíes. Ediciones Mundi-Prensa, Madrid. 607 p.
- **Organic Materials Review Institute (OMRI).** 1998. Generic materials and brand name product lists. Oregon, EEUU.
- **Otsuka S.** 1986. Nutritional Aspects of Vegetables. En: Vegetable Crops Production Course. Tsukuba International Agricultural Training Center, Japón.
- **Pacheco, J.** ed. 2000. Vademecum Agrario 2000-2001. EdiPrensa Editores, Lima.
- **Palacios J.** 1993. Plantas medicinales nativas del Perú. CONCYTEC, Lima.
- **Phillips R. & M. Rix.** 1995. Vegetables. Macmillan Publishers Limited, Londres. 270p.
- **Pires R., E. Sakai, F. Arruda & R. Calheiros.** 2000. Manejo da irrigação em hortaliças. Horticult. Bras. 18, Suplemento Julho.
- **Purseglove J.** 1966/1972. Tropical Crops. Dicotyledons / Monocotyledons. Longman Group Limited, Londres.
- **RAAA.** 1993. Resumen I Congreso Nacional de la Red Acción en Alternativas al Uso de Agroquímicos, Lima, Julio de 1991. 180 p.
- **Ravines R.** s/f. Pachacamac, Santuario Universal. Editorial Los Pinos, Lima. 95 p.
- **Roersch C. y L. van der Hoogte.** 1988. Plantas medicinales del surandino del Perú. Centro de Medicina Andina, Cusco.
- **Ryder E., N. de Vos y M. Bari.** 1983. The Globe Artichoke (*Cynara scolymus* L.). HortScience 18 (5) 646-653.
- **Sánchez-Monge E.** 1980. Diccionario de Plantas Agrícolas. Servicio de Publicaciones Agrarias, Ministerio de Agricultura, Madrid.
- **Scaife A. y M Turner.** 1983. Diagnosis of mineral disorders in plants. Vol. 2: Vegetables. MAFF, Londres.
- **Schmidt H. y M. Haccius.** 1998. EU Regulation «Organic Farming». Margarf Verlag, Weikersheim, Alemania.
- **SENASA.** 1995. Compendio de plaguicidas agrícolas y sustancias afines registradas en el Servicio Nacional de Sanidad Agraria. Ministerio de Agricultura, Lima.
- **Simmonds N.**, ed. 1979. Evolution of Crop Plants. Longman Group, Londres.
- **Siura S. y R. Ugás.** 1993. Cultivo de Hierbas Aromáticas y Medicinales. Proyecto TTA-UNALM, Lima. 36 p.

- **Smith P. y J. Welch.** 1964. Taxonomía de Hortalizas y Condimentos cultivados en Estados Unidos. Proceedings of the American Society for Horticultural Sciences. Vol. 84. Traducción de M. Holle y J. León.
- **Snyder R., S. Grattan y L. Schwankl.** Sin fecha. Drought Tips for Vegetable and Field Crop Production. University of California Leaflet 21466.
- **Soukup J.** Sin fecha. Vocabulario de los Nombres Vulgares de la Flora Peruana y Catálogo de los Géneros. Editorial Salesiana, Lima. 436 p.
- **Sprague H.,** ed. 1964. Hunger Signs in Crops. David McKay, Nueva York, EEUU. 461 p.
- **Stephens J.** 1988. Manual of Minor Vegetables. Florida Cooperative Extension Service. 123 p.
- **Stoll G.** 1989. Protección Natural de Cultivos en la Zonas Tropicales. Editorial Josef Margraf, Weikersheim, Alemania. 184 p.
- **Suarez R., A. Rodríguez y A. Felipe.** 1986. Protección de Plantas. Editorial Pueblo y Educación, La Habana. 156 p.
- **Tapia M.** 1990. Cultivos Andinos Subexplotados y su Aporte a la Alimentación. Oficina Regional de la FAO para América Latina y el Caribe, Santiago de Chile. 205 p.
- **Tindall H.** 1983. Vegetables in the Tropics. Macmillan Press. Londres. 533 p.
- **Toledo J.** 1991. Cosecha y Postcosecha de Espárrago Fresco para Exportación. Instituto de Comercio Exterior, Banco Continental, Lima. 56 p.
- **Toufexis A.** 1992. The New Scoop on Vitamins. Revista Time, 6 de Abril.
- **Tronickova E.** 1990. Plantes potageres. Grund. Praga.
- **Tweney C. y L. Hughes.** 1964. Diccionario Tecnológico. Ediciones Omega. Barcelona. 1257 p.
- **Ugás R.** 1992. Manual de Prácticas de Olericultura General. Departamento de Horticultura, UNALM, Lima. Separatas.
- **Vavrina C.,** ed. 1998. Transplant production and performance. Workshop presented at the Fifth National Symposium on Stand Establishment, 1997. Hort Technology 8 (4).
- **Véliz G., A. Casas, A. Montes y M. Holle.** Sin fecha. Manual de Prácticas de Olericultura General. Programa de Hortalizas - UNALM, Lima. Mimeografiado.
- **Vigliola M.,** ed. 1998. Manual de horticultura. Editorial Hemisferio Sur, Buenos Aires.
- **Watson E.** 1985. Cultivos Tropicales adaptados a la Selva Alta Peruana, particularmente el Alto Huallaga. Fondo del Libro, Banco Agrario del Perú, Lima.
- **Watterson J.** 1985. Tomato Diseases. Petoseed, California. 478 p.
- **Yamaguchi M.** 1983. World Vegetables, AVI Publishing Company, Inc. Connecticut. 415 p.
- **Zeven A. y J. de Wet.** 1982. Dictionary of Cultivated Plants and their Regions of Diversity. Center for Agricultural Publishing and Documentation. Wageningen, Holanda. 263 p.